



HIFA-RO INFO

2015./XIII./II./50.

*Segítség Mindenkinek
A HIFA-România
Segítség Mindenkinek Egyesület
negyedévi ingyenes lapja*

*Ajutor pentru Toți
Revista trimestrială gratuită
a Asociației HIFA-România
Ajutor pentru Toți*

Folyóiratunk 50-ik lapszámának évfordulója
Aniversarea celui de-al 50-lea număr al revistei!

50

*„Amikor írsz, átjárhatóvá válnak
számodra az anyagi és
anyagtalan világ közötti
dimenziók. Mert az írás:
betűtestet öltött lélek.”*

W. Barna Erika

*„Dimensiunile dintre lumea
materială și cea imaterială devin
permeabile atunci când scrii.
Motivul: scrierea este sufletul
întruchipat în litere.”*

W. Barna Erika

Támogatóink 2015-ben

- jogi személyek -

BETHLEN GÁBOR ALAP, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG. MUREȘ, RMDSZ, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, EFENDI SRL, FERMA OPREA-AVI COM, INTELIGENT IT, NETSOFT SRL, TORDAI SRL, SC BORG DESIGN SRL (LISTA FIRMELOR DIN ROMÂNIA), FOTO SMILEY, NOBELTRADE SRL, ZIMA SRL



E lapszám támogatója az
RMDSZ és a COMMUNITAS
ALAPÍTVÁNY



Tipărirea acestui număr este
sprijinit de UDMR și
FUNDAȚIA COMMUNITAS

KÖSZÖNJÜK AZ EGYHÁZAKNAK,
MAGÁNSZEMÉLYEKNEK ÉS KÜLÖNBÖZŐ
KÖZÖSSÉGEKNEK, HOGY TÁMOGATTAK
BENNÜNKET. KÉRJÜK, TOVÁBBRA IS
TÁMOGASSÁK TERVEINKET!

Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNJÜK!

MULȚUMIM BISERICILOR,
PERSOANELOR FIZICE ȘI DIFERITELOR
COMUNITĂȚI CARE NE-AU SPRIJINIT. VĂ
RUGĂM, SĂ SPRIJINIȚI ÎN CONTINUARE
PROIECTELE NOASTRE

Ajută, ca să putem ajuta!
MULȚUMIM!

Köszönjük, hogy
adója 2%-val támogatja
munkánkat. Számítunk Önre a
jövőben is!

2%

Asociația HIFA-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNCB0188034979810001

Vă mulțumim că ne
sprijiniți cu 2% din impozit.
Contăm pe Dumneavoastră și
în viitor!

HIFA-RO INFO

Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes

HIFA-RO Kiadó Igazgatója

Levelezési cím

Iroda helyszíne
Irodai időpont minden hétköznap

Egyéb elérhetőségek

Bankszámlaszám

A nyomtatásért felelős

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gyöngyi
Csata Éva

Csata Éva

HIFA-România
RO 540554 Tg. Mureș B-dul Pandurilor 18/1

Tg. Mureș Str. Enescu nr. 2
10-12, 15-17

Tel: 0744-959990, 0752062121
E-mail: office@hifa.ro
Website: www.hifa.ro

HIFA-România Ajutor pentru Toți,
RO30RNCB0188034979810001/RON
RO03RNCB0188034979810002/EUR
RO13RNCB0188034979810016/USD

Master Druck Tel: 0265-262359

HIFA-RO INFO

Redactor șef
Redactor-șef adjunct

Director Editura HIFA-RO

Adresă de corespondență

Locație birou
Orarul biroului în zile lucrătoare

Alte contacte

Cont bancar

Responsabil pentru imprimare

HIFA-Ro Info = ISSN 2247-6709
ISSN-L = 2247-6709

Bevezető gondolatok

Idén ünnepli Egyesületünk fennállásának 15-ik évét és a HIFA-RO Info folyóiratunk 50-ik kiadványát. Kerek évfordulók ezek, igazi mérföldkövek nem csak Egyesületünk, hanem a hozzánk tartozók, a nálunk volt és jelenleg is alkalmazásban lévők és önkéntesek életében is.

Ebben a lapszámunkban azokra figyelünk, azokat a személyeket szólaltatjuk meg, akik részt vettek ennek a színes, fejlődő, nagy léptékben felnövő kiadványnak a szerkesztésében. Érdekes, hogy azok a személyek akik megszólaltak szinte ugyanarról beszélnek, anélkül, hogy olvasták, látták vagy hallották volna egymás szavait. Mindannyian arról a pillanatról emlékeznek, amikor először kerültek ebbe a közösségbe. Az előítéletekről és fenntartásokról, ami bennük élt a fogyatékkal élőkkel szemben. És arról a határról, amit átlépve, felszakítva és kitágítva felismerték, hogy életük gazdagabbá lett ennek a közösségnek a megismerése nyomán.

Köszönjük azoknak, akikről írhattunk vagy, akik magukról írtak.

Köszönjük a támogatóknak, akik a nyomtatás költségeit több alkalommal felvállalták: Bethlen Gábor Alap (Szülőföld Alap), Communitas Alapítvány, Illyés Közalapítvány, Maros Megyei Tanács, Masterdruck nyomda.

Köszönjük minden kedves volt és jelenlegi alkalmazottunknak, az Egyesületünk programjait segítő önkénteseknek, a barátoknak, támogatóknak, a mellettünk állóknak. Nélkülük mindez lehetetlen lett volna. Isten áldja meg mindannyiuk áldozatos szeretetét, amellyel munkájukat végezték.

Egy kis statisztika a HIFA-RO INFO-ról

Az első lapszám 2003-ban látott napvilágot és mindössze 8 oldalas volt (majd 12, 16, 20), ebben az első lapszámában hálával említettük meg azokat, akik az Egyesületünk alakulását támogatták, és akik jelenben is lelki, szellemi támogatói szervezetünknek.

A célok amelyeket megfogalmaztunk, a problémák amelyeket felvetettünk ma is aktuálisak és örökérvényűek. Tehát *célunk* a jövőben is marad, ami a kezdetekben is volt: lelki és szellemi táplálékot kínálni a bennünket olvasóknak, jogi, orvosi és lelki tanácsadást, ismereteket közölni, fogyatékkal élő személyek életét bemutatni illetve díjmentesnek maradni a támogatók segítségével (leginkább pályázatok útján).

Köszönjük a bennünket olvasóknak, a támogatóknak, a régi és új kollegáknak, önkénteseknek, akik dolgoznak ennek a lapnak a kivitelezésén, fejlesztésén, megtartása érdekében.

Gânduri introductive

Asociația noastră împlinește în acest an 15 ani de existență și revista noastră HIFA-RO INFO sârbătoarește apariția numărului 50. Acestea sunt aniversări rotunde, adevărate puncte de cotitură nu numai în viața Asociației noastre ci și în viața membrilor, a foștilor și actualilor angajați, și în viața voluntarilor.

În numărul de față ne îndreptăm atenția, își vor exprima părerile acele persoane care au participat la redactarea acestei colorate publicații, care se dezvoltă pe zi ce trece, și crește cu pași mari. Este interesant, că persoanele care și-au exprimat părerea, au vorbit despre același lucru, fără să citească, să vadă sau să audă spusele celuilalt. Cu toții și-au adus aminte de momentul când au intrat în această comunitate. Au vorbit despre prejudecățile și reținerile avute față de persoanele cu dizabilități. Și despre granița aceea, trecând peste care, spărgând-o și lărgind-o și-au dat seama că, prin cunoașterea acestei comunități viața lor s-a îmbogățit.

Mulțumim celor despre care am putut scrie sau celor care au scris despre ei înșiși.

Mulțumim susținătorilor care de mai multe ori au preluat costul tipăririi: Consiliul Județean Mureș, Fondul Bethlen Gábor (Fondul Szülőföld), Fundația Communitas, Fundația Illyés, Tipografia Masterduck.

Mulțumim tuturor foști și actuali angajați, voluntarilor, care sprijină programele Asociației noastre, prietenilor, celor care sunt alături de noi. Fără ei toate acestea ar fi fost imposibil de realizat. Dumnezeu să le binecuvânteze dragostea cu care au efectuat munca lor plină de sacrificii.

Puțină statistică despre HIFA-RO INFO

Primul exemplar al revistei a văzut lumina tiparului în 2003 și a cuprins numai 8 pagini (după aceea 12, 16, 20), în acest *prim număr* i-am menționat cu respect pe toți cei care ne-au sprijinit la înființarea Asociației noastre, și care au rămas și în prezent susținători morali și spirituali al organizației noastre. Scopurile pe care le-am formulat, problemele pe care le-am ridicat sunt valabile și eterne. Deci *scopul* nostru rămâne și în viitor același care a fost și la început: oferirea de hrană spirituală și intelectuală celor care ne citesc, consultanță și publicarea de cunoștințe juridice, medicale și psihologice, prezentarea vieții persoanelor cu dizabilități totodată cu sprijinul susținătorilor revistei să rămână gratuită (mai ales prin proiecte).

Mulțumim, celor care ne citesc, susținătorilor, colegilor vechi și noi, voluntarilor, care lucrează pentru realizarea, dezvoltarea și păstrarea acestei reviste.

Eddig megjelent:

- összes cikkek száma: 284
- ebből önéletrajzi írás: 44
- interjúalanyok száma: 45
- írók száma: 65 személy közölt írást, ebből húszan több alkalommal írtak, dolgoztak a HIFA-RO INFO-ban, míg 45-ön csak egy ízben ragadtak tollat
- akik mások írásait fordították: 21
- korrektúra: 10
- illusztrációk (kép, rajz, fénykép, ábra): 862

A HIFA-RO INFO-ban szereplő rovatok, illetve cikkek száma: keresztény (elmélkedések száma 25, azonkívül a Fraternitas mozgalmat 5 alkalommal mutattuk be ismertető jelleggel), orvosi, egészségügyi (35), pszichológiai (29), jogi (29), gyermek (4), fejtörő (4). Verseket 19 alkalommal közöltünk, amiből 5 ízben jogosultjaink verseiből. Történeteket 9 lapszámunkban közöltünk, rendszerint a témával összefüggésben, amivel az adott szám foglalkozott. Minden lapszámunk tartalmazza Egyesületünk támogatóinak nevét, illetve logóját. Vicceket 2 lapszámunkban jelentettünk meg.

Érdekességek:

- Jeleléssel, jelnyelv tanításával, ismertetésével foglalkoztunk 5 lapszámunkban.
- a 35-ik lapszámunk témája a környezetvédelem volt, erről a témáról az 1-es és 2-es lapszámunkban is írtunk
- 40-ik lapszámunkat a *HIFA-PARK projektnek* és kampányának ajánlottuk fel teljes egészében. A lapszámunkban részletesen bemutattuk a HIFA-PARK projektet, tevékenységi területeit, fontosságát, és hogy mit jelent számunkra, személyesen ennek a projekttel-képzelésnek a megvalósítása.
- a 43-ik az önkéntesség, önkéntesek tiszteletére jött létre és ezt a témát fejtegeti különböző oldalokról.
- minden év első kiadása tartalmaz pénzügyi beszámolót az előző évről. A 45-ik lapszámunktól kezdve nemcsak színes kiadványokkal gazdagodtunk a kinézetet illetően, hanem *Visszatekintő* formájában illusztrált információkat közöltünk a teljes lapszámunkban az előző év tevékenységeiről. Az igazi nagy áttörés, azonban csak ezután következett, amikor a 46-ik lapszámunktól kezdődően a Marosvásárhelyi Rádió segítségével, a HIFA-RO Info *elérhetővé vált nemlátó embertársaink számára is*, hiszen honlapunkon egy kattintás lehetővé teszi a már megjelent lapszámok újrahallgatását.
- továbbá a 46-ik lapszámunkban a siketek világát tárjuk kedves olvasóink elé – ismertető jellegű és önéletrajzi írások segítségével.

A HIFA-RO Info folyóiratunk minden lapszáma megtekinthető a HIFA-Románia Egyesület www.hifa.ro honlapján (SZOLGÁLTATÁSOK/PROJEKTEK → HIFA-RO Kiadó).

A apărut până acum:

- numărul total al articolelor: 284
- din care articole autobiografice: 44
- persoane intervievate: 45
- numărul celor care au publicat: 65, din care 20 au lucrat de mai multe ori pentru HIFA-RO INFO, iar 45 de persoane au scris o singură dată.
- cei care au tradus scrierile altora: 21
- corectură: 10
- ilustrații: (tablou, desen, foto, schemă): 862

Numărul rubricilor, adică articolelor aflate în HIFA-RO INFO: creștină (contemplări 25, de 5 ori am prezentat mișcarea Fraternitas), articole pe teme medicale și sănătate (35), psihologie (29), juridice (29), pentru copii (4), rebus (4). De 19 ori am publicat poezii, din care de 5 ori cele ale beneficiarilor noștri. În 9 ediții am publicat întâmplări tematice, în concordanță cu tematica ediției respective. Fiecare număr al revistei noastre conține numele și logoul susținătorilor noștri. În 2 ediții am publicat bancuri.

Curiozități:

- în 5 ediții eram preocupați cu prezentarea și învățarea limbajului semnelor.
- tematica ediției a 35-a a fost protecția mediului înconjurător, despre care am scris și în prima respectiv a doua ediție.
- a 40-a ediție a fost dedicat în întregime campaniei pentru proiectul *HIFA PARC*. În acest număr am prezentat detaliat proiectul HIFA PARC, obiectul de activitate, importanța și ce înseamnă pentru noi personal realizarea proiectului.
- a 43-a ediție s-a conceput în cinstea Voluntariatului și a voluntarilor, tema fiind dezbătută din diferite puncte de vedere.
- prima ediție a fiecărui an conține un raport despre situația financiară din anul anterior. Începând cu ediția a 45-a, revista noastră nu numai că a primit o înfățișare colorată, ci într-o formă *Retrospectivă* publicăm informații ilustrate despre activitățile din anul anterior. Dar adevărata schimbare s-a produs atunci când, începând cu ediția a 46-a, cu ajutorul Radio Tg. Mureș HIFA-RO INFO a devenit accesibilă și pentru semenii noștri nevăzători, deoarece un click pe pagina noastră web face posibilă reascultarea edițiilor deja apărute.
- totodată în ediția a 46-a aducem în fața cititorilor lumea celor cu dizabilitate de auz – cu ajutorul unor articole de prezentare și autobiografice.

Fiecare ediție a revistei noastre poate fi vizionată pe pagina de web al Asociației HIFA-România www.hifa.ro (SERVICII/PROIECTE → EDITURA HIFA-RO).



Néhány HIFA-RO INFO munkatárs

- ábécé sorrendben -

Câțiva dintre colegii din cadrul HIFA-RO Info

- în ordine alfabetică -

Bükkösi Orsolya

Megelőlegezett bizalom

A kezdők bizonytalanságával igyekeztem hasznossá lenni, újságcikkeket írva a sérültek jogairól a HIFA-Ro Info hasábjain. Szemléletváltást, összetartozás érzését, barátságokat hozott, mesteri szakdolgozatom tárgyát, témáját ihlette a HIFA-Románia Egyesület keretében töltött önkénteskedés.

Köszönöm szépen a megelőlegezett bizalmat, szeretettel gondolok az együtt töltött időre, rendezvényekre.

Gratulálok a HIFA-csapatnak az eredményes és hatalmas munkához, amely lehetőséget teremtett a hármas jubileumi ünnepséghez, továbbá ahhoz, hogy valódi, gyakorlati megoldásokat biztosít a hozzáférőknek és társadalmi terveken dolgozik, átvállalván a társadalomtól az igen komoly kérdés megoldását és mindezt úgy teszi, hogy a sérült személyek életminősége emberhez méltó legyen.

Csodás az, hogy az akadályokkal szemben nap mint nap megvívott küzdelmeken felülkerekedik a jókedv, derű, empátia és életerő sugárzik. A szépen megélt élet. Úgyes, széplelkű életművészek aiktól lehet merítkezni.

Bükkösi Orsolya, Marosvásárhely, Maros megye

Încrederea anticipată

Cu nesiguranța începătorilor m-am străduit să fiu de folos, scriind pe paginile HIFA-Ro Info articole despre drepturile persoanelor cu dizabilități. Voluntariatul în cadrul Asociației HIFA-România mi-a adus o schimbare de mentalitate, sentimentul de comuniune, prieteni, tema disertației mele de masterat.

Mulțumesc frumos pentru încrederea anticipată, mă gândesc cu drag la timpul și la evenimentele petrecute împreună.

Felicit echipa HIFA pentru rezultatele obținute și pentru munca uriașă depusă, prin care face posibilă acest jubileu triplu, totodată pentru faptul că asigură soluții concrete, practice celor care îi cer ajutorul și lucrează pe planuri de perspectivă, preluând de la societate rezolvarea unor probleme serioase și toate acestea în așa fel încât calitatea vieții persoanelor cu dizabilități să fie demnă omului.

E miraculos faptul că în ciuda greutăților, luptelor zilnice cu obstacolele ivite domină buna dispoziție, radiază veselie, empatia și se emană puterea de viață. Viața frumos trăită. Sunt artiști îndemânatici ale vieții cu suflet nobil de la care ne putem inspira, putem să prindem speranțe.

Bükkösi Orsolya, Tg. Mureș, județul Mureș

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Csata Éva

Az én utam

Az Egyesület életem része. Mosollyal az arcomon gondolok vissza az egyetemi éveimre, amikor egyik szeminárium alkalmával arról kellett beszélnünk, hogy melyik az a célcsoport, amellyel soha nem dolgoznánk. Természetesen a fogyatékkal élők csoportját jelöltem meg. De hiszem, sőt tu-

Drumul meu

Asociația face parte din viața mea. Mă gândesc cu zâmbetul pe buze la anii mei de studenție, când cu ocazia unui seminar trebuia să clarificăm care este grupul țintă cu care nu vrem să lucrăm niciodată. Bineînțeles am marcat grupa persoanelor cu dizabilități. Dar cred, chiar știu că omul are un drum pe care trebuie să înve-

dom, hogy az embernek útja van, amit meg kell tanuljon felismerni. Miután sikerült felismernem azokat a kapott eszközöket, amelyeknek birtokában vagyok, hogy a magam és mások fejlődésére használhassam – rá kellett jönnöm, hogy ez az én utam. Először ideiglenesre terveztem, majd beleszőttem életem hálójába.

A HIFA-Ro Info szerkesztése, az írás, az újság következő lapszámának megálmodása munkám része. Nem csak munka, hanem hobbi is egyben. Egyik lapszámtól a másikig és a következő ötvenig mindig az ad erőt, hogy sok ember társam számára ez valódi feltöltődést és örömet jelent. S ki vagyok én, hogy ennek útjába álljak?



Csata Éva, az Egyesület munkatársa jelenleg is

te să-l recunoască. După ce am reușit să identific acele instrumente pe care le-am primit, în posesia cărora sunt, ca să le pot folosi pentru dezvoltarea mea și a altora – trebuia să realizez că acesta este drumul meu. Prima dată credeam ca fiind ceva provizoriu, apoi am privit ca parte a vieții mele.

Redactarea HIFA-Ro Info, scrisul, planificarea numărului următor al revistei face parte din munca mea. Este nu numai o muncă, ci și un hobby în același timp. De la un număr la altul și până la următoarele cincizeci de apariții, îmi dă putere faptul, că pentru semenii mei aceasta înseamnă încărcare și bucurie. Și cine sunt eu să-mi permit să stau în calea acesteia?

Csata Éva, angajata Asociației și în prezent

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Csizmadi (Nemes) Csilla

A legfontosabb

Az én húgom is fogyatékkal él. Szellemi sérült, autista és súlyos epilepsziás rohamokkal küzd. De mégis ő a mi családuknak szeme fénye, mindannyiunk csicsérgő kismadara. A szomszédok, rokonok is felőle érdeklődnek először. Nem mondjuk ki, de tudjuk, hogy ő a legfontosabb. Mert ő az a tiszta lélek, akiben megláthatjuk saját magunkat. Ha szomorú tekintettel fürkészként bennünket, akkor bizonyára valamilyen bánat költözött közénk. Ha mosolyog, akkor minden rendben van.

Néha olyan ember lépi át a házunk küszöbét, aki nem tud ránézni. Megdöbben a szemmel látható „fogyatékos” látványán, és már rohanna is tovább. Én ilyenkor elszomorodom, de nem ítélek.

Talán e szomorúság indított el annak idején, hogy meglátogassam a könyvben (*Életképek - kiadásra készül*) szereplő fogyatékkal élőket. Mindegyik találkozás csodálatos volt. Mindig büszke leszek arra, hogy beszélgethettem velük és írhattam róluk. Köszönöm.



Csizmadi (Nemes) Csilla, Marosvásárhely, Maros megye

Cea mai importantă

Și surioara mea trăiește cu deficiență. Deficiență mintală, autism, crize grave de epilepsie. Totuși ea este lumina ochilor noștri, puiul drag care ne cîrpește. Rudele, vecinii prima dată întrebă de ea. Nu vorbim despre aceasta, dar cu toții știm că ea este cea mai importantă. Ea este acea oglindă curată în care avem șansa să ne privim în față. Dacă ea este tristă, atunci înseamnă că cineva dintre noi are probleme, dacă ea zâmbește, atunci totul este în regulă.

Câteodată trec pragul casei noastre niște persoane care nu reușesc să o privească în față pe sora mea. „Deficiențele” foarte vizibile îi fac să se sperie și să plece cât mai repede. Aceste vizite mă întristează, dar nu judec pe nimeni.

Probabil că această stare de tristețe m-a făcut să mă duc și să îi vizitez pe aceste persoane cu diferite deficiențe din această carte (*Imagini de viață - în curs de apariție*). Fiecare întâlnire a fost minunată. Întotdeauna voi fi mândră pentru că am avut onoarea să vorbesc cu ei și să scriu despre ei. Mulțumesc.

Csizmadi (Nemes) Csilla, Tg. Mureș, județul Mureș

Fall Gizella

Isteni ajándék



Az örökmozgó és folyamatosan új ötletekkel előálló Jutka (a HIFA-Románia Egyesület elnöke) fejében született meg egy sérült személyek életéről, tevékenységéről, mindennapjairól szóló folyóirat létrehozása. A gondolatot tett követte és kezdetben alig pár lelkes személy hozzáállásával, köztük jómagam is, nagy lendülettel, de ezen a téren kevés tapasztalattal, megszerkesztettük az első számot, szerény oldalszámmal, kevés cikkel. Ez volt az első lépés.

A lap évről évre gyarapodott úgy terjedelmében mint példányszámban és mára kiteljesedett.

Amikor a Jutka kérésére átolvastam az „Életkép” című (kiadásra készülő) gyűjteményt, újra átéltem azt a kellemes, ugyanakkor szívszorító együttlétet, amit interjúalanyaimmal töltöttem. Nagyon nagy hatással voltak rám, rengeteget tanultam tőlük, aminek a későbbiekben nagy hasznát vettem. Isteni ajándéknak tartom, hogy megismerhettem őket, hogy beavattak életük legrejtettebb zugaiba. Ezer köszönet és hála mindezt mindnyájuknak.

Talán túl keveset írtunk azokról az édesanyákról, apákról, feleségekről, férjeikről, akik a nap 24 órájában rendíthetetlen kiskatonaként vagy inkább Őrangyalként gondoskodnak róluk, vigyáznak rájuk. Mert ez nem egy olyan állás, amit 8 órai munka után abbahagyunk és csak másnap folytatjuk. Ez egy folyamatos, kitartó feladat, áldozatteljes munka, ami nem csak fizikai megterhelést, hanem lelki megpróbáltatást is jelent.

Vigaszként írom, mert úgy gondolom, hogy ez is az Isteni terv része, mert Isten nem bízza akárkire az Ő kis védelemre szoruló teremtményeit.

Kitartást és jó egészséget kívánunk a sérülteknek és gondozóiknak!

Szeretettel és megbecsüléssel,

Fall Gizella, Marosvásárhely, Maros megye

Dar Divin

În mintea lui Jutka (președinta Asociației HIFA-România) o persoană în continuă mișcare și plină de idei noi, a încolțit ideea înființării unei reviste despre situația, activitățile și viața de toate zilele a persoanelor cu dizabilități. Ideea a fost urmată de fapte și la început cu contribuția câtorva persoane entuziaste, printre care mă aflu și eu, cu un elan uriaș, dar cu puțină experiență în domeniu, am elaborat primul număr cu o paginație modestă și cu articole puține. Acesta a fost primul pas.

Cu trecerea anilor revista a arătat o creștere atât din punct de vedere al volumului cât și al tirajului și până astăzi și-a atins împlinirea.

Când la cererea lui Jutka am citit volumul „Imagini de viață” (în curs de apariție) am re trăit acele clipe plăcute, dar sfâșietoare pe care le-am petrecut cu subiecții interviului meu. Au avut o influență deosebită asupra mea, am învățat enorm de mult de la ei, experiență de care m-am folosit în anii următori. Consider drept un dar Divin faptul că am avut ocazia să-i cunosc și că m-au onorat cu dezvăluirea tainelor sufletelor lor. Mii de mulțumiri și recunoștință tuturor pentru acesta.

Poate nu am scris suficient despre acele mame, tați, soții, soți, care în cele 24 de ore ale zilei au grijă de ei ca niște bravi soldați sau mai degrabă ca niște Îngeri păzitori protectori. Acesta nu este un serviciu care după 8 ore de lucru se întrerupe și se reia a doua zi. Aceasta este o sarcină permanentă, o muncă asiduă, plină de sacrificii care nu necesită doar o împovărare fizică ci și o grea încercare sufletească.

Vă scriu drept consolare, pentru că sunt convinsă de faptul că acest lucru face parte din planul Divin, pentru că Domnul nu lasă în grija oricui micile Lui ființe lipsite de apărare.

Le dorim multă sănătate și perseverență atât celor cu dizabilități cât și ocrotitorilor lor.

Cu dragoste și respect,

Fall Gizella, Tg. Mureș, județul Mureș

Fazakas (Roska) Kinga

Őrzott kincs

A HIFÁ-nál eltöltött idő nagyon érdekes és tanulságos volt számomra. Önkéntes tagja voltam ennek a nagy családnak, ezáltal számtalan kapu nyílt sok-sok értékes ember megismerése felé. Részt vettem alkalmon, rendezvényeken szervezőként és vendégként is egyaránt.

A HIFÁ-Ro Info újságban egy kedves barátnőmmel egy ideig a gyerekoldal írói és szerkesztői voltunk.

Csodálatos élmény volt minden egyes itt töltött pillanat. Nagyszerű, vidám emlékeket gyűjtöttem, amiket most kincsként őrzök tovább.



Fazakas (Roska) Kinga, Budapest

Timpul petrecut la HIFA a fost foarte interesant și plin de învățăminte pentru mine. Am fost voluntară în această mare familie, prin care s-au deschis numeroase posibilități de cunoaștere a multor oameni valoroși. Am participat la ocazii, la manifestări atât ca organizator, cât și ca oaspete.

Pentru un timp, împreună cu una dintre prietenele mele, am scris și am redactat pagina dedicată copiilor a revistei HIFA-Ro Info.

Fiecare clipă petrecută aici a fost o experiență minunată. Am rămas cu amintiri splendide, vesele, pe care le păstrez mai departe ca pe o comoară.

Fazakas (Roska) Kinga, Budapesta

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Fehér Árpád

Ahol figyelnek ránk

Örülök, hogy ezen hármas ünnepséget megérhettem, és egy kevés hozzájárulással részese lehettem. De hát az oroszlátnérsz nektek marosvásárhelyi HIFA tagoknak, bedolgozóknak, önkénteseknek köszönhető.

Jó érezni, tapasztalni, hogy van egy szervezet, ahol figyelnek ránk, tesznek azért, hogy mi is megmutathassuk tehetségünket, igyekezetünket. Van egy szervezet, ahol felkarolják (sőt ösztönzik) próbálkozásainkat. A HIFA és szerves részeként működő Fraternitas evangélizációs mozgalom, úgy gondolom bebizonyította fontosságát. Hozzájárult, hogy jobban érezhessük magunkat táborozással, könyvek kiadásával, kiállításokkal, rendezvényekkel stb.

Hálás vagyok, hogy egy-egy cikkel én is bedolgozhattam a HIFA Ro-Info újsághoz is.

Kívánom, hogy még sok szép, kellemes, bátorító, erősítő, felemelő, segítséget nyújtó dologgal járuljon, járulhassunk egymás biztatásával a HIFA működéséhez, egymásért.

Boldog 15-ik születésnapot, HIFA!



Fehér Árpád, Székelyudvarhely, Hargita megye

Mă bucur că am ajuns la această triplă sărbătoare și am reușit să adaug mica mea contribuție la realizarea ei. Dar cea mai mare parte a realizării se datorează vouă, membrilor, colegilor, voluntarilor HIFA din Târgu Mureș.

E plăcut să simțim, să observăm, existența unei organizații unde suntem remarcați, unde există posibilitatea ca și noi să putem arăta talentul, strădania noastră. Există o organizație unde încercările noastre sunt sprijinite (chiar stimulate). HIFA și mișcarea de evanghelizare Fraternitas (grupul integrant al organizației), cred că și-au demonstrat importanța lor. A contribuit la faptul, ca noi să ne simțim mai bine, prin organizarea de tabere, de expoziții, de evenimente, prin editarea de cărți etc.

Sunt recunoscător pentru posibilitatea acordată prin care am putut să fiu colaborator al HIFA Ro-Info cu câte un articol.

Doresc ca HIFA prin funcționarea ei să fie un factor încurajator, întăritor, înălțător și să contribuie prin lucruri care sunt de ajutor pentru noi la reușita noastră. Și prin aceasta să ne încurajăm reciproc.

La mulți Ani HIFA cu ocazia celor 15 ani împliniți!

Fehér Árpád, Odorheiu Secuiesc, județul Harghita

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Forrai (Székely) Blanka-Beáta

Csodálatos emberek

2009 őszén találkoztam először a HIFÁ-val. Addig sosem voltam olyan közeli kapcsolatban fogyatékkal élő személyekkel, és nem hittem volna, hogy ennyire megszeretem és megkedvelem őket.

Eleinte önkéntesként, majd munkatársként tevékenykedtem az egyesületnél. A körülöttem lévő folyton azt kérdezték, hogy milyen fogyatékkal élő személyekkel dolgozni, együtt lenni, és hogy nem félek-e? Félni? Dehogy! Hisz csodálatos emberek, tele életkedvvel, vidámsággal, optimizmussal, erővel, hittel, szeretettel. Nagyon sok mindent köszönhetek nekik és a HIFÁ-nak. Elsősorban a tapasztalatokat és a bátorságot ahhoz, hogy az álmainkért harcolni és küzdeni kell. Ugyanakkor a kialakult kapcsolatokért, barátságokért is hálával tartozom.

Az évek során sok mindennel foglalkoztam, többek között a negyedévenként megjelenő újsággal – szerkesztettem, írtam, javítottam és fordítottam. Nagyon szerettem a mások által írt cikkeket javítani, fordítani, mert így az elsőik között lehettem, aki elolvasta azokat. Minden egyes cikknek volt mondanivalója, ami szerintem nagyon fontos egy újságnál. Számomra a HIFA-Ro Info nemcsak egy negyedévente megjelenő újság, hanem az egyesület életének egy darabkája, aminek én is részese lehettem. Isten áldja a kezdeményezőket, ötletgazdákat, és azokat, akik tovább vitték és viszik ezt a csodálatos ajándékot – ajánlók, hiszen erőforrás mindannyiunk számára.

Forrai (Székely) Blanka-Beáta, Marosvásárhely, Maros megye

Oameni minunați

În toamna anului 2009 m-am întâlnit prima dată cu HIFA. Până atunci niciodată n-am avut contact direct cu persoane cu dizabilități și n-aș fi crezut, că îi voi îndrăgi atât de mult.



La început am activat la asociație ca voluntară, apoi ca angajată. Cei din jurul meu întrebau mereu, cum este să lucrezi și să fii împreună cu persoane cu dizabilități și dacă nu mă tem. Teamă? Nici vorbă! Fiindcă sunt oameni minunați, plini cu dorință de viață, cu veselie, cu optimism, cu forță, cu credință, cu iubire. Le datorez lor și asociației HIFA foarte mult. În primul rând experiența și curajul necesar în lupta care trebuie dusă pentru atingerea visurilor noastre. Totodată le datorez mulțumiri și pentru relațiile, prietenii formate.

De-a lungul anilor m-am ocupat cu multe lucruri, printre altele cu revista apărută trimestrial – am redactat, am scris, am corectat și am tradus. Mi-a plăcut foarte mult corectarea, traducerea articolelor scrise de alții, fiindcă așa puteam să fiu printre primii care le citeau. Fiecare articol avea ceva de spus, ceea ce după părerea mea e foarte important la o revistă. Pentru mine HIFA-Ro Info nu este doar o revistă trimestrială, ci o parte din viața asociației, la care puteam să fiu și eu partașă. Dumnezeu să binecuvânteze inițiatorii, pe cei care au avut ideea și pe cei care au dus și duc mai departe acest cadou minunat – cadou, pentru că este o resursă pentru noi toți.

*Forrai (Székely) Blanka-Beáta, Tg. Mureș, județul Mureș
Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Gál Győző

Eldöntöttem



Lassan két éve, egy augusztusi napon eldöntöttem, hogy aktív önkéntes munkát fogok vállalni. Az első lépésem a felé az volt, hogy felhívtam Csata Évát, és hosszas beszélgetés után megosztottam vele terveimet. Rögtön fel is karolt, s aktív részesévé tett a HIFA-Románia Egyesületnek.

Az első felajánlása az volt, ismervé a végzett-

Am hotărât

Deja au trecut doi ani, când într-o zi de august am hotărât că voi întreprinde muncă activă de voluntariat. Primul pas în această direcție a fost să o sun pe Csata Éva și după o lungă discuție i-am împărtășit planurile mele. Imediat m-a sprijinit și am devenit membru activ al Asociației HIFA-România.

Prima propunere din partea ei, a fost, cunoscând specializarea mea, să scriu articole pe teme de sănătate. M-am bucurat nespus de mult pentru

ségem, hogy írjam az újság egészségügyi rovatát. Kimondhatatlanul örvendtem ennek a lehetőségnek, és törekvő lendülettel neki is kezdtem. Ezúton is köszönöm Évának, hogy megteremtette számomra ezt a lehetőséget, amely, reménykedve bízom benne, hogy mások és a saját fejlődésem generálását idézte elő.

Gál Győző, Marosvásárhely, Maros megye

această posibilitate și m-am apucat de treabă cu un elan foarte mare. Mulțumesc și pe această cale lui Éva, că a creat pentru mine această posibilitate, care sper, că a asigurat nu numai dezvoltarea mea, ci și a altora.

Gál Győző, Tg. Mureș, județul Mureș

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Heim Klára

Fogadalom

Sokszor hallottam már, hogy az életben számtalan esetben az ember felismeri a kölcsönösség elvét. Bár nem tartom saját életfilozófiámnak ezt a gondolatot, mégis gyakran alkalmazom Istennel való kapcsolattartásom során. Előfordul, hogy egy kérésre Isten kedvező feltételeket teremt számomra, amire én a kölcsönösség elve alapján valamilyen fogadalommal rukkolok elő. Így történt ez akkor is, amikor Simon Judit megkért arra, hogy segítsék be néhány lapszámmal a cikkeik románra fordításánál. Ekkor kellett „törlesztenem” Isten felé az ígéretem, hogy egy fordítással kapcsolatos munkát valakinek, aki megkér rá, elvégezek díjmentesen.

Kevészet tudok a mozgássérült emberek életéről, nincs olyan közeli barátom, aki ilyen helyzetben lenne és saját ambícióból sohasem éreztem késztetést arra, hogy többet megtudjak a mozgássérültek életéről. Csupán pár gyerekkori emlékem van arról, ahogyan Jutkát az édesanyja mindig kikísérte a tömbház bejáratáig, vagy ahogyan várt rá hazajöveletekor a tömbházhhoz vezető lépcső aljában. Ami még megmaradt az emlékezetemben abból az időből, az, az, ahogyan a Judit édesanyjának győzködnie kellett a lakóbizottságot, hogy feljárót készítsen a tolószékkel közlekedő lánya számára a lépcsők mellé. Nem sokat változott a város azóta sem a mozgássérültek számára a különböző épületekhez való hozzáférhetőség szempontjából.

Amióta elkezdtem közreműködni a lapok összeállításában, nem csak pár mozgássérült egyéni vallomásának ismeretével gazdagodtam, hanem ezeken a személyes élettörténeteken túl, egy általánosabb képet kaptam a mozgássérült sorsról. Arról, hogy hogyan töltik mindennapjaikat, milyen kérdések foglalkoztatják és, hogy milyen célkitűzések jellemezik őket. Külön csoportot alkotnak a társadalmon belül. Az őket összekötő közös életforma csoportformáló erővel és identitásszervező szereppel bír.

Promisiune

De multe ori am avut experiența, că în lume legea reciprocității este prezentă. Chiar dacă nu consider această idee drept filozofia vieții mele, de multe ori relația mea cu Dumnezeu se bazează pe această lege. Când Dumnezeu mă ajută prin crearea unor circumstanțe favorabile pentru mine, de obicei pe baza legii reciprocității îi returnez favoarea cu o promisiune. La fel s-a întâmplat și atunci când Simon Judit m-a rugat să-i ajut la traducerea unor articole pentru acest ziar. În acel moment a fost timpul să-I returnez lui Dumnezeu favoarea, adică să ajut pe cineva cu o traducere.

Nu cunosc prea bine viața persoanelor cu dizabilități, nu am nici un prieten care să se afle într-o astfel de situație și nici nu am avut ambiția personală să aflu mai multe despre viața lor. Totuși am câteva amintiri din copilărie când Jutka de fiecare dată când pleca de acasă era condusă de mama ei în fața blocului, și cum o aștepta când ea se întorcea acasă. Cealaltă amintire este când mama lui Judit încerca să convingă asociația de locatari pentru a construi o rampă pentru fiica ei lângă scări, pentru mai bună accesibilitate. Din păcate de atunci nu prea am văzut schimbări majore în acest sens în orașul nostru.

De când am început colaborarea cu Judit am avut ocazia să citesc câteva mărturisiri personale. Datorită acestor povești biografice mi-am putut alcătui o imagine mai generală despre viața persoanelor cu dizabilități. Am aflat cum își petrec zilele cotidiene, ce interese generale au, și ce fel de obiective au în viață. Constituie un grup aparte în societate. În formarea acestui grup are un rol important faptul că au un stil de viață comun, care le conferă



Ezt a lapot is a csoport-történelem egyik nyilvánulásának lehet tekinteni, amely remélhetőleg szélesebb körben is egyre ismertebbé válik majd. Azt kívánom, hogy ez a kis füzet hasznos közvetítő csatornává válhasson a mozgássérültek és a hozzám hasonló emberek között, amelyben nem csak a mozgássérültek egymás közötti kommunikációja valósul meg.

Heim Klára, Marosvásárhely, Maros megye

sentimentul de solidaritate.

Acest ziar poate fi considerat ca o manifestare a grupului, ceea ce cu timpul sperăm că va fi cunoscută de publicul mai larg. Aș dori ca acest ziar să fie un canal de comunicare între persoanele cu dizabilități și cei ca mine, nu doar între persoanele cu dizabilități.

Heim Klára, Tg. Mureș, județul Mureș

Kalló Imola

A mély hit

A HIFA-Romániával 2005-ben kerültem kapcsolatba. A férjem, Kalló Márton vitt el az első találkozókra, aki már több éve volt aktív tagja az egyesületnek. Megvallom, eleinte irtóztam egy kicsit attól a gondolatától, hogy sérült emberek vegyenek közre. Magamban úgy képzeltem el, hogy valószínűleg mind depressziósak a sorsuk miatt, és nem akartam ezt a szomorúságot érezni. Nem is csalódhattam nagyobb. És ezt pozitív értelemben gondolva. A mély hit, empátia, embertársi szeretet és életigenlés amivel ott találkoztam teljesen megragadott. Megszerettem nagyon a HIFA-hoz tartozó embereket. Különösképpen Jutkát csodáltam mindig, aki megmutatta mit jelent megélni az Istenbe való hitet és azt a fajta bizalmat és ráhagyatkozást, amit kevesen tudhatnak a magukénak. Közös munkánk szerves része a HIFA-RO INFO újság megszerkesztése volt, amiben rendszeresen jelentettünk meg aktuális, orvosi témájú cikkeket. Közös nyári táborozásaink alkalmával, pedig besegíttem a férjemmel együtt a résztvevők ápolásában, illetve a különböző szórakoztató programok megszervezésében.

Nagyon sokat köszönhetek a HIFA köreiből töltött időszoknak. Igazi embereket ismertem meg, akik megtanítottak arra, hogy kinyissam a szemem és szívem, és hálás legyek mindazért az ajándékért, amivel az élet nap mint nap megajándékoz.

Dr. Kalló Imola, Németország

Credința profundă

Cu HIFA-ROMÂNIA am intrat în contact în 2005. Soțul meu Kalló Márton m-a dus la prima întâlnire, el fiind membru activ al asociației de mai



mulți ani. Vă mărturisesc, că prima dată îmi era puțin frică de gândul, că voi fi înconjurată de oameni cu dizabilități. Credeam că din cauza situației lor, cu toții sunt depresivi și n-am vrut să simt această tristețe. Dar m-am înșelat enorm. Și spun aceasta în sens pozitiv. Credința profundă, empatia, iubirea de semeni și dorința de viață cu care m-am întâlnit acolo m-a acaparat total. I-am îndrăgit foarte mult pe oamenii de la HIFA. Am admirat-o întotdeauna mai ales pe Jutka, cea care a arătat ce înseamnă credința în Dumnezeu și genul acela de încredere, pe care puțini pot să o trăiască.

În munca noastră comună era inclusă și redactarea HIFA-RO INFO, unde am publicat cu regularitate articole actuale pe teme medicale. Cu ocazia taberelor de vară comune, împreună cu soțul meu am ajutat la îngrijirea participanților, precum și la organizarea diferitelor programe distractive.

Datorez foarte mult perioadei petrecute în cadrul HIFA. Am cunoscut oameni adevărați, care m-au învățat să îmi deschid ochii și inima și să fiu recunoscătoare pentru tot ce-mi dăruiește viața în fiecare zi.

Dr. Kalló Imola, Germania

Kántor Emese

Hogyan élik életüket

Néhány éve ismerkedtem meg a HIFA folyóirattal, amikor megkértek, hogy korrektúrázzam. Mindig nagy örömmel és érdeklődéssel olvastam a cikkeket. Nagyon tetszettek a beszámolók meg az interjúk, örültem, hogy kicsit beláthatok abba, hogyan élik életüket mások, hogyan tudnak beilleszkedni. Emellett nagyon jónak tartom a lapszámok végén a hirdetéseket meg hasznos tudnivalókat. Istennek legyen hála a folyóirat eddigi 50 számáért, és kívánom, hogy még sokáig meglegyen, sok embernek nyújthasson egy kis reményt, kikapcsolódást, betekintést mások életébe.

Kántor Emese, Marosvásárhely, Maros megye



Am făcut cunoștință cu revista HIFA când am fost rugată să fac corectura. Întotdeauna am citit articolele cu plăcere și curiozitate. Mi-au plăcut mai ales rapoartele și interviurile. Mi-a plăcut să pot vedea un pic cum trăiesc alții, cum pot să se integreze. Mi se par foarte folositoare și anunțurile din ultimile pagini ale revistei. Îi mulțumesc lui Dumnezeu pentru cele 50 de apariții ale revistei și mă rog pentru continuarea ei, ca revista să mai ofere multor oameni un pic de speranță, distracție, șansa de a vedea cum trăiesc alții.

Kántor Emese, Tg. Mureș, județul Mureș

Kolcsár Melinda

Kihívás

„A szeretet gyümölcse a szolgálat.” (Teréz anya)
Amikor 2003-ban felkértek az induló HIFA-lapba orvosi témájú cikkeket írni, elsősorban az a szándék vezetett, hogy szolgáljam ezekkel azt a közösséget, ami a HIFA-România szervezetéhez tartozik. Pályakezdő endokrinológus szakorvosként, akkor ez nagy kihívás volt két ok miatt is: szakmailag helyesen írni úgy, hogy a nagyközönség számára érthető legyen. A témákat többnyire rámbízták, és igyekeztem a golyváról, csontritkulásról és egyéb gyakori megbetegedésekről összefoglaló jellegű cikkeket írogatni. Boldogsággal töltött el, amikor hallottam, hogy jó volt ezeket olvasni. Ma is rendszeresen kapom a HIFA-lapokat és nagy örömömre szolgál látni, hogy mennyit fejlődött a szervezet. Azt kívánom, hogy sok szolgálatkész ember támogatásával megvalósuljon mindaz, amit a HIFA-România megálmodott. Isten vezéreljen minden jószándékú embert e cél megvalósítása érdekében! Bízom abban, hogy aki szeret az szolgálni is tud, és nem sajnál áldozatot.

Dr. Kolcsár Melinda, orvos, Marosvásárhely, Maros megye



Provocare

„Rodul iubirii este slujirea.” (Maica Tereza)
Când în 2003 am fost solicitată să scriu articole pe teme medicale în revista HIFA, dorința mea a fost ca prin aceste comunicări să servesc comunitatea care face parte din organizația HIFA-România. Ca și medic specialist endocrinolog debutant totul a fost o mare provocare pentru mine din două motive: să respect și termenii profesionali, dar totodată să fie ușor de înțeles și pentru publicul larg. Temele în mare parte au fost alese de către mine, de aceea am publicat date de sinteză despre gușă, osteoporoză și alte boli comune endocrine. M-a cuprins fericirea când am auzit că cititorilor le-a făcut plăcere parcurgerea acelor rânduri. Încă de atunci primesc periodic revistele HIFA și sunt încântată să văd cât de mult a progresat organizația. Sper, că prin sprijinul persoanelor serviabile HIFA-România să realizeze tot ceea ce a visat. Dumnezeu să ghideze toți oamenii de bună voință, pentru a atinge acest obiectiv! Sunt convinsă, că cei care iubesc sunt gata să fie de folos și nu regretă niciun sacrificiu.

Dr. Kolcsár Melinda, medic, Tg. Mureș, județul Mureș

Mărginean Camelia

Az élet szép

Mindannyiunk gondolatait érdemes papírra vetni, mert különben elvesznek a folyamatos információáramlás világában. A HIFA folyóirat összegyűjti mindezeket a gondolatokat, írásaival új távlatot nyújt az élet számára. Lapjai reményt, szeretetet és hitet tükröznek, egy olyan Istenben, aki mindig gondját viseli a betegeknek, az elcsüggedteknek, de akik soha nincsenek egyedül!!! Öröm lapozni, és ha elkezded olvasni, nem tudod letenni. Számomra a HIFA-Ro Info folyóirat biztatást és örömet jelent, bizonyítva számomra, hogy az élet valójában szép, függetlenül attól, hogy mit nyújt. Az élet szépsége abban rejlik, ahogyan mi magunk látjuk és megéljük.

A HIFA folyóirat írásai lélektől lélekig íródtak, úgyhogy szeretettel arra kérek, olvasd mindig, mert egy áldás!



*Mărginean Camelia, Marosvásárhely, Maros megye
Fordította román nyelvről Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Viața este frumoasă

Gândurile noastre, ale tuturor merită a fi așternute pe hârtie pentru că altfel se pierd într-o lume a informației continue. Revista HIFA adună toate aceste gânduri oferind prin articolele sale o nouă perspectivă asupra vieții. Paginile acestora reflectă speranța, dragostea și credința într-un Dumnezeu care se îngrijește mereu de cei bolnavi, descu-rajați, dar care niciodată nu sunt singuri!!! Este o plăcere să o răsfoiești, iar în momentul în care ajungi să o citești nu o mai poți lăsa din mână. Pentru mine revista

HIFA-Ro Info reprezintă un motiv de încurajare și bucurie, dovedindu-mi că viața este frumoasă cu adevărat indiferent de ceea ce îți oferă. Frumusețea vieții constă în felul în care o privim și o trăim fiecare dintre noi.

Articolele revistei HIFA sunt scrise din sufler pentru alte suflete, așa că te invit cu drag să o citești mereu, pentru că este o binecuvântare!

Mărginean Camelia, Tg. Mureș, județul Mureș

Moga Florina

Öröm és lelkesedés

Elsősorban szeretném köszönteni a HIFA-Ro Info folyóiratot az ötvenedik lapszáma megjelenése alkalmából.

Számomra a HIFA-România Egyesület folyóirata a fogyatékkal élők biztatásának egy módját jelenti, egyrészt azért, hogy örömet és lelkesedést varázsol az arcukra, másrészt, biztatást jelent a napi nehéz, de nem leküzdhetetlen megpróbáltatások átvészelésében. Rendkívüli örömömre szolgál, hogy a kollegáimmal együtt elvégzett javításokkal hozzájárulhatok a folyóirat megjelenéséhez.

A HIFA-Ro Info folyóirat nem csak a fogyaté-



În primul rând vreau să încep prin a felicita Revista HIFA-RO Info pentru împlinirea celor 50 de ediții.

Pentru mine, revista Asociației HIFA-România înseamnă o modalitate de încurajare a celor din jur, atât prin bucuria și entuziasmul care se găsesc pe fețele oamenilor cu dizabilități, cât și prin încercările grele dar nu imposibile de trecut prin care trec aceștia zi de zi. Îmi face deosebită plăcere să contribuim la apariția revistei HIFA prin corectarea acestora alături de kolegele mele.

Revista HIFA-RO Info este o revistă adresată nu numai persoanelor cu dizabi-

kal élő személyekhez szól, hanem a velük együtt élőkhez is. Egy sokoldalú folyóirat, amely hasznos információkat szolgáltat a fogyatékkal élő személyek mindennapjaiban felmerülő társadalmi problémákra vonatkozólag, a szociális és szakmai beilleszkedési programjuk keretében információkkal szolgál a fogyatékkal élők jogállását szabályozó törvényekre vonatkozólag.

A folyóirat lapszámaiban, fogyatékkal élők osztják meg saját tapasztalataikat, mesélnek életükről, ezáltal mi közelebb kerülhetünk hozzájuk, hogy jobban megértsük, segítsük és garantáljuk az őket megillető jogokat.

Ugyanannak a társadalomnak vagyunk a tagjai, meg kell értenünk és segítenünk kell kölcsönösen egymást. Minél több megjelent cikket kívánok!

*Moga Florina, Marosvásárhely, Maros megye
Fordította román nyelvről Márton-Zólyomi Attila Csaba*

lități ci și persoanelor din jurul lor. Este o revistă complexă care furnizează informații utile privind problemele cu care se confruntă persoanele cu dizabilități zi de zi în cadrul societății, în programul lor de reintegrare socială, profesională; furnizează informații privind legislația care garantează protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu dizabilități.

În fiecare număr al revistei, persoane cu dizabilități ne împărtășesc din experiența proprie, ne povestesc secvențe din viața lor, astfel putem fi mai aproape de ei, să-i înțelegem mai bine, să-i ajutăm și să le garantăm drepturile legale de care aceștia beneficiază. Facem parte din aceeași societate și trebuie să ne înțelegem, să ne ajutăm reciproc.

La cât mai multe articole mai departe vă doresc!

Moga Florina, Tg. Mureș, județul Mureș

Nyulas Kinga

Odafigyelés

Palliatív gondozásban szakosodott orvosként, Csiba László professzor úrral együtt vallom: "... ma már tudom, kevés betegséget lehet megelőzni, segíteni azokon és még kevesebbet meggyógyítani. De minden kiszolgáltatott, fájdalomtól, haláltól félt embernek lehet jó szót, odafigyelést, egy-egy mosolyt vagy simogatást adni".

Ezzel a hozzáállással gyakorolom hivatásomat és ezzel a lelkiütemmel közeledem a fogyatékkal élő - vagy hátrányos helyzetű személyekhez, sérültekhez, betegekhez és családtagjaikhoz, gondozóikhoz.

Simon Judithoz, a HIFA-ROMÂNIA Egyesület megálmodójához és elnökéhez, nagyon régi baráti kapcsolat fűz. Mindig csodáltam hihetetlen kitartását, akaraterejét, amellyel kiutat talál minden helyzetből, reménnyel a szívében és mosollyal arcán küzd társaiért. Igyekeztem csatlakozni ehhez a munkához, segíteni, amiben lehetett, ha valahányszor alkalmasnak tűnt a jelenlétem. Így részt vettem a különböző oktatási tevékenységekben, cikkeket írtam, szakszövegeket fordítottam, illetve próbáltam (és próbálok ma is) rendelkezésre állni, ha orvosi jellegű tanácsokra van szükség.

Hálás vagyok az Egyesület létezéséért, nemes szívű munkatársaival és a tagsággal kialakított szép kapcsolatokért és mindazért, amivel életemet gazdagították.

Dr. Nyulas Kinga, Marosvásárhely, Maros megye

Ascultare

Ca medic specializat în îngrijire paleativă, cred și mărturisesc cuvintele domnului profesor Csiba László:

"... azi deja știu, că puține boli pot fi prevenite, în puține se poate acorda ajutor și prea puține pot fi vindecate. Dar, pentru fiecare om neajutorat, care se teme de durere și de moarte, se poate dăruia o vorbă bună, ascultare, câte un zâmbet sau o mângâiere".

Cu această atitudine îmi exercit profesia mea și cu acest spirit mă apropiu de persoanele cu dizabilități sau defavorizate, de bolnavi, de membrii familiilor acestora, de asistenții lor personali.

De Simon Judit, președinta Asociației HIFA-ROMÂNIA mă leagă o relație de prietenie foarte veche. Totdeauna am admirat perseverența ei incredibilă, voința sa cu care găsește ieșirea din orice situație, cum luptă pentru semenii săi cu speranța în inimă și cu zâmbetul pe buze. M-am străduit să mă alătur la această muncă și să ajut în tot ce s-a putut, ori de câte ori prezența mea s-a părut folositoare. Așa am participat la diferite activități didactice, am scris articole, am tradus texte de specialitate, totodată am încercat (și încerc și astăzi) să le stau la dispoziție, dacă au nevoie de sfaturi de natură medicală.

Sunt recunoscătoare pentru existența Asociației, pentru relațiile frumoase create cu angajații și membrii, pentru toate acele lucruri prin care viața mea s-a îmbogățit.

Dr. Nyulas Kinga, Tg. Mureș, județul Mureș

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Réti Ilona

Születésnap

Pár évvel ezelőtt kedves ismerősöm, Simon Judit arra kért, olvassak át, majd fordítsak románra néhány írást, javítsam ki a becsúszott helyesírási hibákat.

Bevallom, először kicsit meglepődtem, mert szerény román-magyar szakos tanári pályafutásom alatt ilyent nem nagyon csináltam. Azt tartottam, hogy az ember akkor fogalmaz helyesen, ha olyan nyelven gondolkodik, amilyen nyelven ír. Így egy kicsit nehéznek tűnt a feladat, de Jutkának nem tudtam nemet mondani, mert nagyon rég ismerem és szeretem. Így hát nekiláttam a munkának, s rájöttem, nem is olyan ördögös feladat. Az első javítást, fordítást követte a második, majd a harmadik... Hol románból magyarra, hol pedig magyarból románra fordítottam egy-egy írást, javítottam őket. Ezen javítások, fordítások alatt úgy éreztem, lélekben közel kerültem az írások szerzőihez, megszerettem őket. Alkalmam volt megismerni a fogyatékkal élő emberek gondolkodásmódját, életét, nehézségeit.

Megláttam, mennyire mások, mennyi minden érdekli őket, milyen csodálatos emberek. A lapot, amelyben ezen írások megjelentek, rendszeresen elolvastam, s csak dicsérni tudom a szerkesztők sokoldalú munkáját. Az önéletrajzi és a szépirodalmi írásokon kívül egészségi, jogi és más témájú írásokkal, kirándulási és táborozó élménybeszámolókkal is találkoztam.

Gratulálok, HIFA-ROMÂNIA! Öröm volt veletek dolgozni. Az ötvenedik lapszám megjelenésekor kívánom, hogy az ötszázadik számot is megérjétek!

Határtalan tisztelettel és szeretettel:

Réti Ilona, Marosvásárhely, Maros megye

Aniversare

Cu câțiva ani în urmă mult stimata mea cunoștință Simon Judit m-a rugat să parcurg câteva scrieri, să le traduc în limba română, să corectez eventualele greșeli.

Trebuie să recunosc că la început am fost puțin surprinsă, deoarece în modesta mea carieră de profesor de limba română și maghiară nu am făcut prea multe traduceri propriu-zise. Păreră mea a fost și este și acum că numai atunci poți compune corect un text dacă gândești în aceeași limbă în care scrii. Așa că la început această sarcină de a traduce dintr-o limbă în alta mi s-a părut puțin greoaie, dar nu am putut s-o refuz pe Jutka deoarece am cunoscut-o și am stimat-o de mult. M-am apucat de lucru și mi-am dat seama că nu este o treabă chiar atât de grea. Prima corectare, traducere a fost urmată de a doua, apoi a treia.... Traduceam când din română în maghiară, când din maghiară în română, făceam mici corecturi. În timpul acestor corecturi și traduceri am simțit că m-am apropiat sufletește de autorii acestor scrieri, i-am îndrăgit. Am avut ocazia să cunosc modul de gândire, viața, aspirațiile, greutățile oamenilor cu dizabilități. Mi-am dat seama cât sunt de diferiți, ce oameni minunați sunt.

Răsfoind paginile revistei în care au apărut aceste scrieri nu pot decât să laud munca multilaterală a redactorilor. În afara scrierilor autobiografice și beletristice am întâlnit scrieri despre probleme sanitare, juridice sau alte teme, impresii despre excursiile făcute împreună sau despre viața din taberele unde au avut loc activități de neuitat.

Felicitări HIFA-ROMÂNIA! Mi-a plăcut să lucrez cu voi. Cu ocazia apariției celui de-al 50-lea număr al revistei vă urez să participați și la apariția celui de-al 500-lea număr.

Cu deosebită stimă și mult drag:

Réti Ilona, Tg. Mureș, județul Mureș

Simon Judit-Gyöngyi

Dédelgetett vágyaink

Furcsa! Azon gondolkodom, mi is készített arra, hogy 2003-ban egy folyóiratot indítsunk, ami immár az 50-ik lapszám kiadásához ért. A válasz nem az akkori elindulásban rejlik, hanem az éveken át beérkező pozitív visszajelzésekben, és a mostani lapszámunkban megjelent véleményekben.

Dorințele prețioase

Ciudad! Mă întreb oare ce m-a determinat în 2003 să lansăm o revistă, care deja a ajuns la a 50-lea ediție. Răspunsul nu se găsește în lansarea de atunci, ci în semnalele pozitive pe care le-am primit de-a lungul anilor și în părerile exprimate în ediția de față a revistei. Nu demult am avut o experiență interesantă. Poves-

Érdekes tapasztalatom volt nemrég. Az egyik kollégám feleségével beszélgettünk, akit állítólag két éve ismerlek. A beszélgetés alatt Édesanyám, aki állandóan azon „siránkozik”, hogy már legalább 10 éve nincsenek új képei a családról a digitális világ miatt, egy albumot hozott be, hogy „bebizonyítsa”: valamikor jártam. A meglepetés mégsem az volt, hanem az általa elhangzó kérdés: Te rajta vagy ezen az óvodás csoportképen? - Hát persze! - válaszoltam, és nem érttem, mi a csoda ebben. Nos, 2 éve ismert kollégám felesége és jó barátom óvodástársam volt. És ez olyan nyomot hagyott bennem, hogy azóta is emlegetem. Nem az internet, nem a média, hanem egyszerű beszélgetés és egy fénykép vitt vissza 38 évet az időben.

Adjá Isten, hogy a HIFA-Ro Info visszavigyen a dédelgetett álmainkhoz, vágyainkhoz, és erőt merítve belőlük segítsen, formáljon és üzenjen a jövőbe, mert hiszem, hogy még van „ereje” az emlékeknek, a beszélgetésnek, az olvasásnak, a fényképnek és mindannak, ami összehozza egymással az embereket!

Isten áldja mindazokat, akik mellett, mellettünk álltak, hogy egyre jobbá váljon ez a folyóirat. Ezentúl is számítok rátok.

Simon Judit-Gyöngyi, Marosvásárhely, Maros megye

team cu soția unui coleg, pe care se pare o cunosc de doi ani. În timpul discuției Mama mea, care totdeauna „se plânge” că din cauza lumii digitale ea de 10 ani nu are poze noi despre familie, a adus un album, ca să dovedească faptul că odinioară umblam. Dar nu aceasta era surpriza, ci întrebarea care a urmat din partea ei: Tu te afli pe poza aceasta din grădiniță? Desigur!- am spus și nu înțelegeam ce este extraordinar în aceasta. Ei bine, soția colegului meu și noua mea prietenă, cunoscută de doi ani, a fost colega mea de grădiniță. Și aceasta mi-a marcat sufletul, astfel încât îmi amintesc des despre această întâmplare. Nu pe internet, nu în mass-media, ci printr-o simplă discuție și o fotografie ne-am întors 38 de ani în timp.

Să dea Domnul ca HIFA-Ro Info să ne întoarcă la visurile, dorințele noastre cele mai prețioase și câpătând putere din ele să ne ajute, să formeze și să trimită un mesaj în viitor, fiindcă cred, că mai are „putere” cititul, conversația, poza și toate acele lucruri care îi apropie pe oameni.

Dumnezeu să binecuvânteze pe toți cei care au fost lângă mine, lângă noi, ca să fie tot mai bună revista.

Contez pe voi și pe mai departe.

Simon Judit-Gyöngyi, Tg. Mureș, județul Mureș

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Szigeti Szidónia

HIFA élmény

Köszönöm a HIFA-Ro Infónak, hogy rendszeresen olvashatok beszámolókat a kisebb-nagyobb eseményeiről. Szeretek időt fordítani az emberekre, jobban megismerni és megérteni a környezetemet. Talán innen ered az a vágyam, hogy nyelvekkel foglalkozzak, írott szövegeket átfésüljek. Mivel hozzám már kész állapotban kerül az újság, könnyen kialakul egy kép arról, hogy miről is szeretne üzenni. Szívesen nézem át a többnyelvű szövegeket (akár több órán át), mert átjön a sok-sok élmény, a kitartó munka, a sok találkozás, amelyek megvalósulását a szervezet oly hűségesen irányítja. Egy-egy élettörténet újra és újra rávilágít arra, hogy Isten előtt egyformán értékesek vagyunk és minőségi életet élhetünk, ha nemcsak leltárazzuk, hanem használjuk is az adottságainkat. Hálás szívvel:

Szigeti Szidónia, Kolozsvár, Kolozs megye

Experiența HIFA

Sunt recunoscătoare pentru revista HIFA-Ro Info, care îmi oferă posibilitatea de a citi despre o multitudine de evenimente. Îmi place să petrec timp cu oamenii, să-i cunosc și să-i înțeleg mai bine. Poate că de aici provine și preocuparea pentru studiul limbilor, dorința de a mă ocupa de revizia textelor. Datorită faptului că revista ajunge la mine în variantă finală, îmi dau repede seama ce anume vrea să transmită textul. Îmi face plăcere să recitesc texte multilingve (chiar dacă durează mai multe ore), deoarece prin experiențele transmise iese la iveală atât efortul depus, cât și întâlnirile, care se realizează cu ajutorul constant al organizației. Poveștile de viață demonstrează, că în fața lui Dumnezeu suntem cu toții la fel de valoroși și avem posibilitatea de a duce o viață calitativă, dacă avem voința de a trece peste neputințe și de a ne utiliza aptitudinile în cel mai bun scop posibil.

Szigeti Szidónia, Cluj-Napoca, județul Cluj

Szotyori Tünde

Lehetőség

Az újság számomra összekötő híd: köztem, aki nem vagyok sérült és a között, aki valamilyen okból kifolyólag sérültként éli mindennapjait.

A lexikonok oly precízen meghatározzák ezeknek a személyeknek fizikai, lelki, szellemi működését, de ezek számomra élettelen meghatározások. Az újság lehetőséget nyújt ennek ellenkezőjére is.

Csodálattal és nyitottsággal olvasom azokat a cikkeket, amikor egy-egy bátor sérült személy felvállalja és megosztja hétköznapi nehézségeit, örömeit melyek hátrányosságából adódnak. Valahányszor ilyet olvasok, gazdagodva csukom össze a lapot.

Úgy gondolom minden rovat használható, de ezek számomra az éltetők.

Bátorítok minden kedves sérültségben élő személyt a megnyílásra és őszinte megosztásra.

Hiszem, hogy Isten a leggyengébbet gyakran felhasználja, hogy megmutassa általa nagyságát.

Tisztelettel,

*Szotyori Tünde egykori HIFA munkatárs,
Marosvásárhely, Maros megye*



Posibilitate

Revista este o punte de legătură: între mine, care nu sunt o persoană cu dizabilități și cei care din diferite motive trăiesc viața de zi cu zi cu dizabilități.

Enciclopediile definesc foarte precis starea fizică și psihică a acestor persoane, dar acestea sunt pentru mine numai pure definiții. Revista oferă oportunitate și pentru situația opusă.

Citesc cu admirație și deschidere acele articole în care unele dintre persoanele cu dizabilități mai curajoase acceptă să vorbească despre greutățile, bucuriile vieții de zi cu zi datorate dizabilității. Ori de câte ori citesc asemenea articole mă simt mai bogată.

Cred, că fiecare rubrică este folositoare, dar pentru mine acestea îmi dau vitalitate.

Încurajez pe toți cei care au dizabilități să se deschidă și să-și împărtășească sincer trăirile.

Cred, că Dumnezeu îl folosește des pe cel mai slab, pentru a demonstra propria putere.

Cu stimă,

*Szotyori Tünde, fosta angajată HIFA
Tg. Mureș, județul Mureș*

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

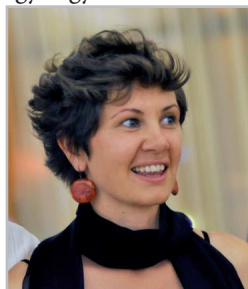
Zsigmond Júlia

Tanuljuk a szeretetet

„Minden, ami él, szeretetből születik, és a szeretet tartja fenn.” Müller Péter

Simon Judit mosolya, őszinte kedvessége jut eszembe most, amikor azon elmélkedem, hogy hogyan is kezdődött a kapcsolatom a HIFA-Románia Egyesülettel ezelőtt nyolc éve... Megismerkedtünk, és számomra a legtermészetesebb dologgá vált, hogy az akkori nyári gyakorlatomat a HIFA-nál végezzem, hogy meglátogassak betegeket, írjak róluk, részt vegyek programokon, segítsek...

Nagy élmény volt számomra látni, hogy testi fogyatékkal is lehet teljes életet élni. Mivel én is rendelkezem testi fogyatékkal, megerősítést jelentett nekem minden beszélgetés, interjú, amit derűs, életvidám, egészséges lelkületű személyekkel folytattam, akik



Să învățăm iubirea...

„Tot ceea ce trăiește, se naște din iubire și se menține prin iubire.” Müller Péter

Îmi amintesc de zâmbetul, de amabilitatea sinceră a lui Simon Judit, acum când reflectez despre cum a început relația mea cu Asociația HIFA-România, în urmă cu opt ani... Ne-am cunoscut și a devenit un lucru firesc pentru mine, că practica mea de vară să o efectuez la HIFA, să vizitez bolnavi, să scriu despre ei, să particip la programe, să ajut...

A fost o mare experiență pentru mine să constat că și cu dizabilitate fizică se poate trăi o viață deplină. Din motivul că și eu am o dizabilitate fizică, a fost o confirmare pentru mine fiecare conversație, interviu pe care l-am purtat cu persoane vesele, pline de viață, cu suflet sănătos, dar care la rândul

(mellesleg) rendelkeztek kisebb és nagyobb testi fogyatékkal. Sokat tanultam Tőlük! Ezúttal is köszönöm szépen!

Hogy mennyire vagyunk egész-ségesek, azt testünk, lelkünk és szellemünk állapota határozza meg. Az utóbbi kettőről hajlamosak vagyunk megfeledkezni. Pedig a lelkünknek van teste és nem fordítva... Sajnos az úgynevezett „egészséges” emberek körében egyre több lelkileg összetört, beteg emberrel találkozom nap mint nap... A HIFA közösség fő jellemzője, hogy tudatosan foglalkozik a lélek dolgaival. A szeretet a legnagyobb gyógyító erő! Ezért talán a legfontosabb dolgunk a Földön - Ipó György szavaival élve -, hogy tanuljuk és tanítsuk a szeretetet...

Ezt a célt szolgálta és szolgálja ez az újság is, amit a kezében tart, kedves Olvasó...

Zsigmond Júlia, Marosvásárhely, Maros megye

Zsigmond Júlia, Tg. Mureș, județul Mureș

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba



Életképek

- Fogyatékkal élő emberek élettörténetei -

Egyesületünk az idén 15 éves, ugyanakkor folyóiratunk 50-ik lapszámához értünk. Mindezek megünneplése 2015.09.26-án történik (részleteket majd a későbbiekben fogunk közölni). Az ünnepség fénypontja egy új könyv kiadása lesz **Életképek** címmel, ami fogyatékkal élő emberek élettörténeteinek gyűjteménye.

Kis ízelítő a bevezető gondolatokból és az előszóból:

„Az idei év számunkra ünnepet jelent. Egyesületünk 15 éves, míg folyóiratunk, a HIFA-Ro Info az ötvenedik lapszámhoz érkezett. Kerek számok ezek, nagy és biztos lépésekkel, akár ez az összefoglaló kötet, amely a HIFA-RO Infóban már megjelent cikkek tárháza. 2003-tól napjainkig külső munkatársakkal, kollegákkal, szociális szférában, tanügyben dolgozó önkénteseinkkel felkerestünk olyan fogyatékkal élő személyeket, akik készen álltak élettörténetük megosztására. Elmesélték és megmutattak nekünk és általunk a nagyközönségnek olyan részleteket az életükből, amelyek mindannyiunk felemelkedésére szolgálnak. Példastatalás ez a javából. Hiszen tanulhat tőlük és általuk nem csak sérült, hanem úgynevezett egészséges is.

Fontos és hiánypótló ez a kötet. Egy igazi híd önmagunktól-önmagunkig. Tévhiedelmeink, téveszméink, helytelen információink és korlátokról való gondolatainkkal szemben.

A kötetben szereplő személyek ugyanis mesélnék nekünk bukásról és esésről, helyzetfelmérésről

lor au dizabilități grave sau mai puțin grave. Am învățat multe de la ei. Și pe această cale țin să le mulțumesc frumos!

Cât de sănătoși suntem, depinde de starea noastră fizică, sufletească și psihică. Pe ultimele două suntem tentați să le uităm. Cu toate că sufletul nostru are trup și nu invers. Din păcate în rândul oamenilor așa-zii „sănătoși” mă întâlnesc zi de zi cu tot mai mulți care psihic sunt distruși, sunt bolnavi... Caracteristica principală a comunității HIFA este că se ocupă conștient cu problemele sufletului. Iubirea este cea mai mare forță vindecătoare! De aceea, poate treaba noastră cea mai importantă pe Pământ – citându-l pe Ipó György este -, să ne învățăm pe noi înșine și pe alții ce este iubirea...

Aceasta a fost și este scopul acestei reviste, pe care o ții în mână, dragule Cititor...

Imagini de viață

- Povești de viață ale persoanelor cu dizabilități -

Asociația noastră în anul acesta are 15 ani, totodată revista noastră a ajuns la a 50-lea ediție. Sărbătorirea acestora va avea loc în 26.09.2015 (detaliile vom comunica mai târziu). Cel mai important la acest eveniment va fi lansarea unei noi cărți cu titlul **Imagini de viață**, colecția poveștilor de viață ale persoanelor cu dizabilități.

Fragmente din gândurile introductive și cuvântul înainte:

„Acest an înseamnă pentru noi o sărbătoare. Asociația noastră are 15 ani, iar revista noastră HIFA-Ro Info a ajuns la numărul cincizeci. Acestea sunt numere rotunde, cu pași mari și siguri, ca și volumul de sinteză, care este o colecție de articole deja apărute în HIFA-Ro Info. Din 2003 până în zilele noastre, cu colaboratori externi, cu colegi, cu voluntarii noștri care lucrează în sfera socială și în învățământ am vizitat persoane cu dizabilități dispuse să împărtășească povestea lor de viață. Au relatat și au arătat pentru noi și prin noi marelui public astfel de amănunte din viața lor, care sunt înălțătoare pentru noi toți. Ei sunt cu adevărat modele de urmat. Fiindcă de la ei și prin ei pot învăța nu numai cei cu dizabilități, dar și cei așa-numiți sănătoși.

Volumul este important și are rolul de a completa o mare lipsă. Este o punte adevărată de la noi - până la noi înșine. Contrar convingerilor noastre false, contrar ideilor noastre preconcepute, contrar informațiilor noastre greșite și contrar ideilor noastre despre bariere.

Fiindcă cei din volum relatează pentru noi despre

és felemelkedésről. A válság az élet természetes velejárója. Nem szeretünk róla beszélni, mert azt hisszük, babonás félelemmel, hogy ezáltal bevonzuk azt.

A félelem legyőzésének legvalósabb ellenszere a belátás. Emberi mivoltunk felismerése, korlátaink és kincseink számbavétele, a helyes önismeret és a pontos helyzetfelismerés.

Ez a kötet ebben segít.

Megmutat, megtapasztaltat, be- és felismerttet – másokon keresztül egészen önmagunkig. Hiszen azok a dolgok amelyek megtörténnek eggyel közülünk – sokunkra érvényesek. Ez már a kollektív tudat szférája. Ebben járunk, mozgunk és vagyunk. És ehhez már a szeretet és megértés kulcsa szükséges.

Aki elolvassa – ennek kerül birtokába.

Kinek ajánljuk tehát?

Mindenkinek, aki készen áll szembenézni önmagával, önmaga emberségével és gyarlóságával – majd a leltározást követően felemelkedik és továbbbindul tanítani, azzal, amije van. Jó sáfárként, jó helyen, jó időben.”

Csata Éva, Marosvásárhely, 2015.

„Eszembe jut egy idézet: „Bizony mondom nektek, ha csak akkora hitetek lesz is, mint a mustármag, s azt mondjátok ennek a hegynek itt: Menj innét oda! – odamegy, s nem lesz nektek semmi sem lehetetlen.” (Mt 17,20) Bár kerekesszékekben élek, hiszem, hogy „hegyeket” tudok mozgatni, a rám bízott „hegyemet”, mert életem Isten tenyerébe helyeztem gondjaimmal együtt. Ne akarjak kötél táncos lenni, ha éppen kerekesszékekben vagyok és más a hivatásom, mert elpazarolom az energiám a fölösleges álmodozással. Igen, vannak nehéz pillanatok, amikor „elesen”, de, ha megengedem Neki, feleml! Csak nyitottnak kell lennem, akarnom kell. Ezért hiszem, hogy egy börtönben levő fizikailag szabadságát elveszített ember is lehet lélekben szabad. És ez az igazi szabadság. Sok mindent nem tudok megtenni, de, amit kell, amire szükség van, azt igen, és ez a fontos! Hiszem, hogy mindannyian tehetünk valamit a mellettünk levő emberekért: rámosolyoghatok, megsimogathatom, meghallgathatom,... és ezer meg ezer más apróság, amivel fényt hozhatok mások életébe, de csak akkor, ha akarom hordozni és átadni az Ő fényét.

Van egy kedvenc idézetem Mozarttól, ami hosszú ideje elkísér: „Alakuljon bármiképp az életem, történjen bármi az életemben, csak az Űristen akarata érvényesüljön, és akkor nekem mindig boldognak és megelégedettnek kell lennem.”

Simon Judit-Gyöngyi, Marosvásárhely, 2015

căderi și căzături, despre evaluarea situațiilor și despre ridicare. Criza este o componentă normală a vieții. Nu ne place să vorbim despre ea, pentru că credem cu superstiție, că prin aceasta o atragem spre noi.

Cel mai real antidot împotriva fricii este recunoașterea. Recunoașterea de sine, că suntem oameni, inventarierea barierelor și a valorilor noastre, cunoașterea corectă și o exactă apreciere a stării de fapt.

În aceasta ne ajută volumul de față.

Arată, ne face să remarcăm, să mărturisim și să ne regăsim - prin alții pe noi înșine. Fiindcă acele lucruri care se întâmplă cu unii dintre noi sunt valabile pentru mulți. Aceasta este deja sfera conștiinței colective. În aceasta circulăm, ne mișcăm și existăm. Și pentru aceasta este necesară deja cheia dragostei și a înțelegerii.

Cel care citește – intră în posesia acesteia.

Cui o recomandăm?

Tuturor celor care sunt pregătiți să se confrunte cu sinele, pentru a-și da seama de propria omenie și de propriile slăbiciuni, iar după inventariere se ridică și pornește mai departe pentru a-i învăța pe alții cu bagajul de cunoștințe pe ce îl are.”

Csata Éva, Târgu Mureș, 2015

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba

Îmi amintesc de un citat: „Căci adevărat grăiesc vouă: Dacă veți avea credință în voi cât un grăunte de muștar, veți zice muntelui acestuia: Mută-te de aici dincolo, și se va muta; și nimic nu va fi vouă cu neputință.” (Matei 17,20). Deși trăiesc în scaun cu rotile, cred că pot mișca „munții”. Muntele încredințat mie, fiindcă viața mea împreună cu grijile mele le-am pus în palma lui Dumnezeu. Să nu vreau să fiu o dansatoare pe sârmă, dacă tot sunt în scaun cu rotile și am o altă menire, căci risipesc energia mea pe visuri inutile. Da, există clipe grele când „cad”, dar dacă îi permit Lui, mă ridică. Trebuie doar să fiu deschisă, trebuie să vreau. De aceea cred că și un om aflat în închisoare, care și-a pierdut libertatea fizică, spiritual poate fi un om liber. Și aceasta este adevărata libertate. Nu pot să fac prea multe, dar ceea ce trebuie, ceea ce este necesar o fac și acesta este important! Cred că toții putem face ceva pentru oamenii de lângă noi: pot să zâmbesc spre el, pot să îl mângâi... și mii și mii de lucruri mărunte prin care pot să aduc lumină în viața altora, dar numai dacă vreau să port și să transmit lumina Lui.

Am un citat preferat de la Mozart, care mă însoțește de mult: „Să evolueze viața mea oricum, să se întâmple în viața mea orice, dar să predominie numai vrerea lui Dumnezeu și atunci eu mereu va trebui să fiu fericit și mulțumit.”

Simon Judit-Gyöngyi, Târgu Mureș, 2015

Traducere din limba maghiară de Márton-Zólyomi Attila Csaba



